

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 90 (1963)
Heft: 10

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La dzevouna seveinta

(La jeune servante)

Restâve dien on de tcheu pigno¹ velâdzo accreutchâ à la montagne et vouèva² avoui sou parein k'iran de lé bravé dzein preu pouro mé honéto. De tsautein³, du tein de lé vacancé, l'avaian po vesin on moncheu et na dama. Le moncheu k'ava fauta de no seveinta la démando la pèra⁴ u pâre⁵ et c't'isse la lachive preu mogro⁶ loè allâ ein véla et la mâre onco mein mé kan on né pouro fo gagni io on poeu porvu ke ça honétamein. D'ailleu tcheu z'étrandgi parssâvan bin kemein fo. Le dzeu ke la pèra lé partia⁷ avoui son migro bagâdzo einfelo pèrmi lé bélé valisé dé moncheu eintetcha⁸ su le moulé, cein né dza adeno⁹ cein ke lire d'itré pouro et la mâre l'ire bin pré de lé lârmé et no pâ manko de la fire teté sorté de recomandachon : pâ se lachi preindre à teté c-té bélé manaré de tcheu galupian dé vélé.

Lou premi dzeu ein véla, la pèra l'a tant trovo biau pèrto et tant izeu¹⁰ à fire de ménâdzo. To nové po la pèra ke n'ava k'a teutchi dé boton po ayia¹¹, couare¹² et to à l'einkan¹³. La pouira seveinta l'ire preu maladrade et la dama la fassa sovein dé repseudzo. La dolein-ta¹⁴ l'ava remarko ke lou dzeu ke n'ava pâ reçu la veseita d'on dzevouno moncheu l'ire to le dzeu agraya¹⁵, pi, l'ava assebin remarko ke c-t'isse venia todzeu

kan le moucheu l'ire via¹⁶. Restâvan touè dou de lé z'zeuré de tein einfeinblo, se fassaian appourtâ du thé, dé gâteau. Eintre tein, la pèra l'ava remarko n'â-tr'affire : devan la dama, le moncheu n'adreshive jami la parola à la seveinta, l'avesâve¹⁷ pi pâ, mé kan l'eincontrâve pè on colido, l'ire to venien¹⁸ la preinsa le meinton on dzeu la coudia mèmamein l'eimbrachi ! Tant k'adon, la pèra na rein ou so dre¹⁹ mé on nuit ke la dama l'ire li foué²⁰ et li, u lyi²¹, dien sa tsambra amon deso le ta²², le -te pâ pèchu le moncheu bouchi à sa pourta. Lé pi adon ke la pèra l'a to compra !... Kan la guedré la compra ke l'ava rein à fire lé partei, mé la pèra na pâ clïioû lou z'zoi²³ de teta la nuit !

Le leindeman la démando à reintrâ dien son velâdzo loein d'on mondo ke n'ire pâ le sin. Jami tan k'adon n'ava trovo asse biau son velâdzo et se desa : ke fi bon vouèvre pèrmi lou sin, tcheu k'on âme et selon lé Loi du bon Diu.

Adolphe Défago

¹ Petit. ² Vivait. ³ En été. ⁴ Jeune fille. ⁵ Père. ⁶ Malgré lui. ⁷ Partie. ⁸ Entassé. ⁹ Aperçue. ¹⁰ Facile. ¹¹ Allumer. ¹² Cuire. ¹³ Tout à l'avenant. ¹⁴ Jeune fille. ¹⁵ Aigrie. ¹⁶ Absent. ¹⁷ Regardait même pas. ¹⁸ Aimable. ¹⁹ Dire. ²⁰ Dehors. ²¹ Au lit. ²² Dessous le toit. ²³ Yeux.

Eï si tan bïngn' !

(d'apri a Tzançlhon dè Mariös Chamot)

1. En da kyë van boïngn' rloin brétchë,
Dè cën ky'oun trûvë prèöü vër-sè !
Si jamye zöü boïngn' tan kôryëöü,
Y'an'mo vîvrë katcha vër-mè,
Eï si tan bïngn' !
Y'é na mèizon, oûn doën kôrthëi,
Kâkyë dzënëlhë è yoûn vyû tzàth'.
E sën braçlhâ tan dè santimë,
Y'é tôtoûn cën kyë fô po vîvrë !
Eï si tan bïngn' !

2. Vouan mè nomâ po konsèllyèrth'
Y'avâie pâ tan d'anbëchon,
Y'an-mo myë sën çâ polëtëka,
Vîvr'ëmpyë p'â mâie garëta !
Eï si tan bïngn' !
Yo travâlho kan cën mè plhé,
Kan fé kroê tin, yo fâzo rën...
Fômatzën kâkyë boonè pîpë,
Sën fére dè toor à nyoûn kyë fôusse.
Eï si tan bïngn' !

3. Vouan à tô kôrth' mè fére maryâ,
Dè-për-mè y'é myë an-mâ sobrà,
Sën ky'ôna fênha mè jëinèssë
P'ô lhyî kyë lh'a rën ky'ôna plhacë,
Eï si tan bïngn' !
Së mè dëvëne dè fér'o pyon
Nyoûn mè trakassë vër-mèizon,
Pâ dè rèprodzo d'à marëina
Nyoûn pè mè fér'â mindra pëina !
Eï si tan bïngn' !

4. Vënyën ançlhyan, vâio vënëi
O dzor döü dërri dzôdzëmën,
Vëöüdrâie savëi komën férë
Po sobrà grantin pè sôa tërta !
Eï si tan bïngn' !
Oûn dëth' porthan kyë pêr-ênôé ;
Lh'è toth myë bon kyë bâ pêr-sé,
Nyoûn y'ô'a provâ kyë yo süsso,
Rën dè mêlhïöü ky'i boona tërta !
Eï si tan bïngn' !

Févri 1959.

Djan d'a Gouëtta.

Savièse tous costumes dehors...

Brillante fut la fête cantonale des costumes valaisans, à Savièse ! Elle débuta par un office divin célébré, par l'abbé Crettol, en l'église de Saint-Germain aux rutilants et merveilleux vitraux de Biéler.

Quant au cortège, il fut comme à l'accoutumée, une fresque vivante. Il était composé d'une trentaine de groupes présentés avec goût, conduits presque toujours par leur propre orchestre ou leur petite musique champêtre et dansant sur le chemin. Tous reflétaient les diverses traditions du Vieux pays, ses travaux, ses coutumes. La descente de l'alpage et les bébés d'Isérable portés dans des berceaux fixés sur la tête des mamans obtinrent un gros succès.

Félicitations au comité d'organisation et bravo pour les Valaisans qui ont toujours eu conscience de la valeur du vieux langage et des saines traditions.

AVIS AUX RETARDATAIRES !

Un certain nombre d'abonnés n'ont pas encore versé le prix de leur abonnement, bien qu'ils reçoivent toujours le « Conteur romand ». Nous les prions instamment de verser leurs 7 francs au compte de chèque postal II 131 39. Merci d'avance !

Le nouveau préposé
au service des abonnés.